

**ACORD**  
**dintre Republica Moldova și Regatul Spaniei privind**  
**cooperarea și asistența reciprocă în domeniul vamal**

**Madrid, 22 octombrie 2013**



**COPIE CERTIFICATĂ**  
**TEXT ÎN LIMBA MOLDOVENEASCĂ**

**ACORD**  
**ÎNTRU REPUBLICA MOLDOVA**  
**ȘI REGATUL SPANIEI**  
**PRIVIND COOPERAREA ȘI**  
**ASISTENȚA RECIPROCĂ ÎN DOMENIUL VAMAL**

Republica Moldova și Regatul Spaniei, denumite în continuare Părți,

Considerând că încălcările legislației vamale prejudiciază interesele lor economice, fiscale și sociale, precum și interesele legitime ale comerțului;

Considerând că traficul ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și alte mărfuri periculoase constituie un pericol pentru sănătatea publică și societate;

Luând în considerare importanța asigurării evaluării exacte a taxelor vamale și impozitelor percepute la importul și exportul mărfurilor, precum și a implementării corecte a măsurilor de prohibiție, restricție și control;

Având convingerea că eforturile de prevenire a încălcărilor legislației vamale și eforturile de asigurare a percepției corecte a taxelor vamale și impozitelor la import și export pot fi efectuate mai eficient prin cooperarea între autoritățile lor vamale;

Având în vedere Recomandarea Consiliului de Cooperare Vamală privind asistența administrativă reciprocă din 5 decembrie 1953 și Rezoluția acestuia privind securitatea și facilitarea lanțului comercial internațional de aprovizionare din iunie 2002;

Având în vedere Protocolul privind asistența reciprocă între autoritățile administrative în materie vamală al Acordului de parteneriat și cooperare dintre Comunitățile Europene și statele lor membre, pe de o parte, și Republica Moldova, pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 28 noiembrie 1994;

Având în vedere de asemenea Convenția unică asupra stupefiantelor (New York, 30 martie 1961), modificată prin Protocol (Geneva, 25 martie 1972), Convenția asupra substanțelor psihotrope (Viena, 21 februarie 1971) și Convenția Organizației Națiunilor Unite contra traficului ilicit de stupefiante și substanțe psihotrope (Viena, 20 decembrie 1988);

Au convenit următoarele:

## ARTICOLUL 1

### Definiții

În scopurile prezentului Acord:

- a) „Autoritate vamală” va însemna:
  - în Republica Moldova, Serviciul Vamal de pe lângă Ministerul Finanțelor;
  - în Regatul Spaniei: Ministerul Finanțelor și Administrării Publice, fără a prejudicia competențele altor ministere;
- b) „Legislație vamală” va însemna orice prevederi ale legilor sau reglementărilor aplicate de către autoritățile vamale privind importul, exportul și tranzitul mărfurilor sau orice alte proceduri sau regimuri vamale, fie privind taxele vamale și impozitele fie privind măsurile de prohibiție, restricție sau control, inclusiv traficul ilicit de stupefiante și alte mărfuri;
- c) „Încălcare a legislației vamale” va însemna orice încălcare a legislației vamale, precum și orice tentativă de încălcare a acestei legislații;
- d) „Taxe vamale și impozite” va însemna toate taxele, impozitele și orice alte plăți impuse și percepute de către autoritățile vamale;
- e) „Persoană” va însemna orice persoană fizică sau juridică;
- f) „Autoritate solicitantă” va însemna autoritatea vamală care formulează o solicitare de asistență în domeniul vamal;
- g) „Autoritate solicitată” va însemna autoritate vamală care primește o solicitare de asistență în domeniul vamal;
- h) „Livrare controlată” va însemna metoda de permitere a trecerii loturilor ilicite de mărfuri, care conțin sau sînt suspectate că conțin stupefiante, substanțe psihotrope, substanțe ce le substituie sau mărfuri sensibile, de pe, prin sau pe teritoriile Părților, cu acordul și sub supravegherea autorităților competente, în scopul identificării persoanelor implicate în aceste încălcări ale legislației vamale.

## ARTICOLUL 2

### Domeniul de aplicare a Acordului

1. Autoritățile vamale ale Părților își vor acorda reciproc asistență, în condițiile stabilite prin prezentul Acord, în scopul facilitării traficului legal de mărfuri și aplicării corecte a legislației vamale, prevenirii, investigării și combaterii încălcărilor legislației vamale, precum și asigurării securității și facilitării lanțului comercial internațional de aprovizionare.
2. Asistența reciprocă în cadrul prezentului Acord va fi acordată în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul Părții solicitate și în limitele competenței și resurselor disponibile ale autorității solicitate.

3. Conținutul prezentului Acord nu va afecta asistența reciprocă în domeniul penal, care se va acorda în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriile Părților și tratatele internaționale la care ele sunt Părți.
4. Prevederile prezentului Acord nu vor afecta drepturile și obligațiile Părților în conformitate cu orice ale tratate internaționale la care ele sunt Părți.
5. Prezentul Acord nu va prejudicia obligațiile Regatului Spaniei conform legislației Uniunii Europene privind obligațiile sale prezente și viitoare în calitate de stat-membru al Uniunii Europene și orice legislație care stabilește implementarea acestor obligații, precum și obligațiile sale prezente și viitoare ce reies din tratatele internaționale între statele-membre ale Uniunii Europene.

### **ARTICOLUL 3**

#### **Asistență la solicitare**

1. La solicitare, autoritatea solicitată va prezenta autorității solicitante orice informație utilă referitoare la:
  - a) implementarea corectă a legislației vamale și modificările substanțiale în această legislație;
  - b) evaluarea exactă a taxelor vamale și impozitelor, în special informația privind determinarea corectă a valorii în vamă, clasificării tarifare și originii mărfurilor;
  - c) prevenirea, investigarea și combaterea încălcărilor legislației vamale.
2. La solicitare, autoritatea solicitată va exercita, după posibilitate, supravegherea specială asupra:
  - a) persoanelor cunoscute sau suspectate de către autoritatea solicitantă de comiterea încălcărilor legislației vamale;
  - b) mărfurilor, fie transportate fie depozitate, cunoscute sau suspectate de către autoritatea solicitantă ca fiind implicate în trafic ilicit spre teritoriul Părții solicitante;
  - c) mijloacelor de transport cunoscute sau suspectate ca fiind folosite pentru comiterea încălcărilor legislației vamale;
  - d) locurilor cunoscute sau suspectate de către autoritatea solicitantă ca fiind folosite pentru comiterea încălcărilor legislației vamale.
3. Autoritățile vamale, la solicitare, își vor transmite reciproc orice informație care demonstrează că:
  - a) mărfurile introduse pe teritoriul unei Părți au fost scoase legal de pe teritoriul celeilalte Părți;

- b) mărfurile scoase de pe teritoriul unei Părți au fost introduse legal pe teritoriul celeilalte Părți, specificînd, dacă este cazul, procedurile și regimurile vamale aplicate mărfurilor.

#### **ARTICOLUL 4** **Asistență spontană**

Autoritățile vamale își vor acorda reciproc asistență, fără solicitare prealabilă, dacă consideră ca aceasta va fi necesară pentru aplicarea corectă a legislației vamale, în special cînd obțin informație referitoare la:

- a) operațiuni considerate că contravin legislației vamale;
- b) mijloace și metode noi folosite în realizarea acestor operațiuni;
- c) mărfuri cunoscute sau suspectate ca fiind obiectul operațiunilor care contravin legislației vamale.

#### **ARTICOLUL 5** **Livrare controlată**

1. Autoritățile vamale, luînd în considerare legislația și procedurile lor naționale, pot, în baza înțelegerii reciproce, aplica metoda livrării controlate a stupefiantelor, substanțelor psihotrope, substanțelor ce le substituie și a mărfurilor sensibile, pentru identificarea persoanelor implicate în traficul ilicit al acestor droguri, substanțe și mărfuri, precum și pentru reținerea acestora.
2. Loturile ilicite intacte sau confiscate, ori substituite, integral sau parțial, ale căror livrări controlate se desfășoară, pot fi reținute și admise pentru transportare ulterioară.
3. Deciziile de utilizare a livrărilor controlate urmează a fi luate în fiecare caz concret, în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriile Părților.

#### **ARTICOLUL 6** **Informația privind traficul ilicit de mărfuri sensibile**

Autoritățile vamale, din propria lor inițiativă sau la solicitare și fără întârzieri, își vor prezenta reciproc toată informația relevantă privind activitățile care constituie sau ar putea constitui o încălcare a legislației vamale în vigoare pe teritoriul unei dintre Părți în următoarele aspecte:

- a) deplasarea armelor, munițiilor, explozivilor și dispozitivelor explozive;
- b) deplasarea obiectelor de artă și antichitate de o valoare istorică, culturală sau arheologică semnificativă pentru oricare dintre Părți;
- c) deplasarea mărfurilor toxice, nucleare și radioactive, precum și a altor substanțe periculoase pentru mediul înconjurător și sănătatea populației;

- d) deplasarea mărfurilor supuse taxelor vamale și impozitelor substanțiale.

## **ARTICOLUL 7**

### **Forma și conținutul solicitărilor de asistență**

1. Solicitățile, în conformitate cu prezentul Acord, vor fi formulate în scris și însoțite de documente care se pot dovedi a fi utile pentru executarea acestora. În caz de urgență, pot fi acceptate solicitări verbale, dar acestea trebuie confirmate imediat în scris.
2. Solicitățile, conform alineatului 1 al prezentului articol, vor include următoarea informație:
  - a) autoritatea solicitantă;
  - b) măsura solicitată;
  - c) obiectul și motivul solicitării;
  - d) legislația aplicabilă;
  - e) date cât mai exacte și cuprinzătoare despre persoanele fizice sau juridice, care constituie obiectul investigațiilor, precum și despre mijloacele de transport, dacă sînt cunoscute;
  - f) un rezumat al faptelor relevante și al investigațiilor deja efectuate.
3. Solicitățile vor fi transmise în limba oficială a Părții solicitate sau în limba engleză.
4. Dacă o solicitare nu îndeplinește cerințele formale, poate fi solicitată corectarea sau completarea acesteia, cu toate acestea, pot fi impuse măsuri de precauție.

## **ARTICOLUL 8**

### **Executarea solicitărilor**

1. Solicitățile de asistență și investigațiile vor fi procesate și implementate în conformitate cu legislația Părții solicitate.
2. În scopul executării solicitării de asistență, autoritatea solicitată va proceda, în limitele competenței și resurselor sale disponibile, ca și cum ar acționa pe cont propriu sau la solicitarea altor autorități ale Părții solicitate, prin prezentarea informației pe care o deține deja, prin efectuarea investigațiilor corespunzătoare sau prin organizarea efectuării acestora.
3. În cazul în care autoritatea solicitată nu este competentă să execute solicitarea, această autoritate va transmite imediat solicitarea autorității competente, informînd în acest sens autoritatea solicitantă.

## **ARTICOLUL 9**

### **Prezența funcționarilor Părții solicitante la investigații**

1. Funcționarii unei Părți autorizați în modul convenit pot, în cazuri particulare, cu acordul autorității solicitate, în limitele condițiilor impuse de aceasta și conform legislației Părții solicitate, să fie prezenți la investigațiile efectuate pe teritoriul celeilalte Părți. Investigațiile vor fi efectuate de către funcționarii Părții pe teritoriul căreia acestea se desfășoară și funcționarii celeilalte Părți pot prezenta și obține informație în cadrul acestor investigații.
2. În cazul când, în condițiile prevăzute de prezentul Acord, funcționarii unei Părți sunt prezenți la investigațiile efectuate pe teritoriul celeilalte Părți, aceștia trebuie în orice moment să poată confirma documentar statutul lor oficial și identitatea. Ei nu trebuie să poarte uniformă sau arme de foc și vor fi responsabili pentru orice încălcări ale reglementărilor Părții unde investigațiile se efectuează.

## **ARTICOLUL 10**

### **Comunicarea informației**

1. În condițiile și în limitele stabilite de prezentul Acord și în cazul când aceasta este prevăzut de legislația lor națională, autoritățile vamale își vor prezenta reciproc informația în formă de documente, copii certificate ale acestora, rapoarte, etc., care pot fi în posesia lor.
2. Documentele menționate la alineatul 1 al prezentului articol pot fi, la discreția autorității solicitate, înlocuite cu date computerizate sub orice formă în același scop.

## **ARTICOLUL 11**

### **Utilizarea informației**

1. Informația obținută în temeiul prezentului Acord va fi utilizată de către Părți doar în scopurile prezentului Acord; aceasta poate fi folosită pe teritoriile sale în alte scopuri doar cu acordul prealabil scris al autorității vamale care a prezentat această informație și va fi supusă restricțiilor stabilite de autoritatea respectivă.
2. Prevederile alineatului 1 al prezentului articol nu vor împiedica utilizarea informației în orice procese judiciare sau administrative intentate ulterior pentru nerespectarea legislației vamale.
3. Autoritățile vamale pot utiliza drept probe informația obținută în conformitate cu prevederile prezentului Acord în înscrisurile, rapoartele, mărturiile sale și procesele judiciare.
4. Utilizarea acestei informații drept probe în instanțele de judecată și valoarea probatorie anexată vor fi stabilite în conformitate cu legislația națională a Părților.

## **ARTICOLUL 12**

### **Confidențialitatea informației**

1. Orice informație comunicată sub orice formă conform prezentului Acord va avea caracter confidențial. Ea va fi protejată prin obligația respectării secretului oficial și va beneficia de protecția acordată aceluiași tip de informație în conformitate cu legislația Părții care a primit-o.
2. Datele cu caracter personal nu vor fi transmise atunci când există motive temeinice să se creadă că transmiterea sau utilizarea acestora ar fi contrare legislației uneia dintre Părți și, în special, dacă drepturile fundamentale ale persoanei în cauză ar putea fi încălcate. La solicitare, Partea care a recepționat datele cu caracter personal va informa Partea care le-a prezentat despre utilizarea acestora și rezultatele obținute.
3. Datele cu caracter personal pot fi transmise doar autorităților vamale și, dacă este necesar în scopuri de procedură, organelor procuraturii și autorităților judiciare. Alte persoane sau autorități pot obține o astfel de informație doar în baza permisiunii prealabile a autorității care a prezentat-o.

## **ARTICOLUL 13**

### **Experți și martori**

Un funcționar al autorității solicitate poate fi autorizat să participe, în limitele autorizației acordate, ca expert sau martor în procesele judiciare sau administrative cu privire la subiectele prevăzute de prezentul Acord, în jurisdicția Părții solicitante și să prezinte obiecte, documente sau copiiile autentificate ale acestora, în măsura în care pot fi necesare pentru procesele în cauză. O astfel de solicitare va specifica în ce subiecte și cu ce titlu sau calificări va fi audiat funcționarul.

## **ARTICOLUL 14**

### **Excepții de la obligația de a acorda asistență**

1. În cazurile când autoritatea solicitată consideră că executarea solicitării ar prejudicia suveranitatea, securitatea, ordinea publică sau orice alt interes esențial al Părții solicitate sau poate încălca un secret industrial, comercial sau profesional, aceasta poate refuza acordarea asistenței solicitate în baza prezentului Acord, poate acorda asistență parțial sau o poate acorda în dependență de anumite condiții și circumstanțe.
2. Dacă autoritatea solicitantă solicită o asistență pe care ea însăși nu ar putea să o acorde dacă i-ar fi solicitată, ea va atrage atenția asupra acestui fapt în solicitarea sa. Autoritatea solicitată va decide ulterior cum să răspundă la o astfel de solicitare.
3. Dacă asistența este refuzată, hotărîrea și justificarea acesteia trebuie transmise în scris autorității solicitante fără întârzieri.



## **ARTICOLUL 15**

### **Cheltuieli de asistență**

1. Autoritățile vamale vor renunța la toate pretențiile reciproce de rambursare a cheltuielilor rezultate din implementarea prezentului Acord, cu excepția, dacă este cazul, a cheltuielilor pentru experți și martori, precum și pentru interpreți și traducători care nu sînt funcționari publici.
2. Dacă pentru executarea solicitării vor fi sau pot fi necesare cheltuieli de natură substanțială sau extraordinară, Părțile se vor consulta pentru a stabili termenii și condițiile în care va fi executată solicitarea, precum și modalitatea în care vor fi suportate cheltuielile.

## **ARTICOLUL 16**

### **Implementarea Acordului**

1. Cooperarea și asistența în tereniul prezentului Acord vor fi realizate în mod direct de către autoritățile vamale. Aceste autorități vor decide asupra aranjamentelor detaliate în acest scop.
2. Ambele autorități vamale pot organiza contacte directe între subdiviziunile lor antifraudă, de investigație și, dacă este cazul, alte subdiviziuni în scopul de a facilita, prin intermediul schimbului de informație, prevenirea, investigarea și combaterea încălcărilor legislației vamale. În acest scop, listele funcționarilor desemnați vor fi transmise și actualizate regulat.
3. Autoritățile vamale pot conveni să se întâlnească pentru a revizui implementarea prezentului Acord.

## **ARTICOLUL 17**

### **Soluționarea diferendelor**

1. Toate diferendele referitoare la interpretarea sau implementarea prevederilor prezentului Acord vor fi soluționate prin intermediul consultărilor și negocierilor între Părți.
2. Diferendele nesoluționate vor fi aplanate prin canale diplomatice.

## **ARTICOLUL 18**

### **Amendamente**

Părțile, prin consimțămînt reciproc, pot introduce amendamente în prezentul Acord, perfectate în protocoale separate care vor fi parte integrantă a prezentului Acord și vor intra în vigoare conform prevederilor articolului 20 al acestuia.

## **ARTICOLUL 19**

### **Aplicabilitatea teritorială**

Prezentul Acord va fi aplicabil pe teritoriul vamal al Republicii Moldova și cel al Regatului Spaniei.


## **ARTICOLUL 20**

### **Intrarea în vigoare și încetarea acțiunii**

1. Prezentul Acord va intra în vigoare la treizeci de zile de la data recepționării ultimei notificări în scris, prin canale diplomatice, prin care Părțile se informează despre îndeplinirea procedurilor interne necesare intrării în vigoare a acestuia.
2. Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă nelimitată și va fi în vigoare până la expirarea a șase luni de la data recepționării notificării în scris prin canale diplomatice a unei Părți care informează despre intenția sa de a-l denunța.

Încheiat la Madrid la 22 octombrie 2013, în două exemplare originale în limbile moldovenească, spaniolă și engleză, toate textele fiind egal autentice.

**Pentru Republica Moldova**



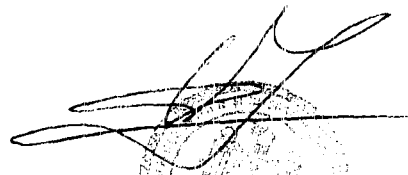
**Natalia Gherman**  
**Viceprim-ministru**  
**Ministrul Afacerilor Externe**  
**și Integrării Europene**

**Pentru Regatul Spaniei**

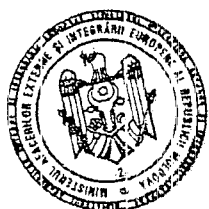


**José Manuel García-Margallo y Marfí**  
**Ministrul Afacerilor Externe**  
**și Cooperării**

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie certificată de pe Acordul dintre Republica Moldova și Regatul Spaniei privind cooperarea și asistența reciprocă în domeniul vamal (Madrid, 22 octombrie 2013), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.

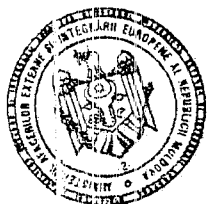


Dumitru SOCOLAN,  
Șef al Direcției Generale Drept  
Internațional a Ministerului Afacerilor  
Externe și Integrării Europene al  
Republicii Moldova



**ACORD**  
**dintre Republica Moldova și Regatul Spaniei privind**  
**cooperarea și asistența reciprocă în domeniul vamal**

**Madrid, 22 octombrie 2013**



**COPIE CERTIFICATĂ**  
**TEXT ÎN LIMBA ENGLEZĂ**